

Духовним зором споглядаю я,  
Як мляво плине час у пустоту безкраю,-  
І по шляхах великих небуття перед очима пропливав  
Затінених картин невпинна течія.  
Яких століть проплив потік бентежний,  
Яких племен пройшли ряди!  
Гримить в минувшині безмежній  
Луна їх дужої ходи.

Сюди текли патанів<sup>1</sup> лави,  
Запрагнувши, як здобичі, держави.  
Вози монгольської орди  
Тяглися теж сюди,  
На ці дороги,-  
Їх колісниця перемоги  
Збивала куряву на стоптаних шляхах  
І несла в далеч переможний стяг.  
Та на дорозі небуття від їхнього походу  
Не залишився нині навіть слід.  
Незмінно сяє синій круговид  
Пречистим світлом Заходу і Сходу.

А потім шляхом, вдягненим у сталь,  
На вогнедишній колісниці  
Прийшли англійці,— і відчула даль  
Тягар британської десниці.  
Я знаю: змиє час ознаки їх доріг,  
З країни геть зірве імперії тенета.  
Я знаю: армії цих гендлярів метких  
Не лишать сліду на шляхах планети.

Коли дивлюсь на Землю я земну,  
То бачу люду незліченні тлуми,-  
Їх різні юрби з гамором і шумом

Невпинно йдуть удалину,  
Ідуть удалину,  
Спонукані потребою людською  
Іти вперед, не знати супокою  
Ні в смерті, ні в житті.  
Тож натовпи оті  
Віками  
Весло і рало стискають руками,  
Копають поле, рубають ліс,  
На ниві жнуть достиглий рис,-  
У світі скрізь, в оселях всюди  
Працюють люди.

Додолу скіпетри летять, вщухає барабанний гам,  
Іде в непам'ять цвіль дурна всіляких  
тріумфальних брам.  
Нехай у байці для дітей існує соромливо  
Очей кривавих блиск, боїв кривавих диво.

В усіх краях, у світі всюди  
Працюють люди,-  
В Бенгалії, Пенджабі, Гуджараті  
На полі й в морі, на річках і в хаті  
Їх голоси, і шум, і грюк  
Зливаються в невпинний спільний звук,  
В єдиний спів людського духу,  
Спів поступу і руху.  
Удень, вночі, завжди —  
В час радощів і в час біди  
Лунає клич великого життя,-  
Летять у небуття  
Імперій всяких нетривкі споруди,  
Але працюють люди.

-----

1 Патани — гірські племена,  
що живуть на північному заході Індії.

Перекладач: М. Бажан